

What is money?

- 1 Two dollars and ninety-eight cents: that's how much money it would take to buy a gallon of paint.
- 2 It's Friday morning and Tom Hayvens is buying the paint after school today.
- 3 To make the purchase, his father gives him a five-dollar bill—a crisp, new five-dollar bill that he received at the bank yesterday.
- 4 This particular piece of money is just starting in circulation.
- 5 What will happen to it?
- 6 What will it be used for?
- 7 What can money be used for?
- 8 What is money, anyway?
- 9 After school the five-dollar bill goes to a hardware store, where Tom uses it to buy the paint.
- 10 This is one of the most common ways in which we all use money: as a medium of exchange for goods.
- 11 Tom exchanges a certain amount of money for a gallon of paint.
- 12 The clerk naturally accepts the money and he gives Tom a smaller amount of money in change.
- 13 And so the five-dollar bill has found its way into this cash register.
- 14 But it doesn't stay long.
- 15 It's being used to pay Mr. Calley an electric work he's just done in the store.
- 16 The store is not paying for wire or fixtures—special services.
- 17 This is another use for money: as a medium of exchange for services as well as for goods.
- 18 The five-dollar bill is moving fast.
- 19 That's because it's so convenient to use in business transactions.
- 20 In fact, it's hard to imagine doing business without money.
- 21 Yet, for thousands of years people did get along without money.
- 22 In primitive days living was simple and each family produced whatever it needed.
- 23 The first kind of business was barter.

¿Qué es el dinero?

- 1 Dos dólares y 98 centavos: eso es cuánto dinero costaría comprar un galón [\approx 3,785 litros] de pintura.
- 2 Es viernes por la mañana y Tom Hayvens va a comprar la pintura después de clase hoy.
- 3 Para hacer la compra, su padre le da un billete de cinco dólares, un billete de cinco dólares nuevecito que recibió en el banco ayer.
- 4 Este billete concreto apenas está empezando a circular.
- 5 ¿Qué le ocurrirá?
- 6 ¿Para qué lo usarán?
- 7 ¿Para qué puede usarse el dinero?
- 8 En fin, ¿qué es el dinero?
- 9 Después de clase el billete de cinco dólares va a una ferretería, donde Tom lo usa para comprar la pintura.
- 10 Esta es una de las maneras más comunes en que todos usamos el dinero: como medio de cambio por bienes.
- 11 Tom cambia cierta cantidad de dinero por un galón de pintura.
- 12 El dependiente naturalmente acepta el dinero y le da a Tom una cantidad menor de dinero como cambio.
- 13 Y así el billete de cinco dólares ha terminado en esta caja registradora.
- 14 Pero no permanece mucho tiempo.
- 15 Se va a usar para pagarle al Sr. Calley un trabajo eléctrico que acaba de hacer en la tienda.
- 16 La tienda no va a pagar el cable o los accesorios [...] servicios especiales.
- 17 Este es otro uso del dinero: como medio de cambio por servicios así como por bienes.
- 18 El billete de cinco dólares se está moviendo rápido.
- 19 Es porque es tan práctico para usarlo en transacciones comerciales.
- 20 En realidad es difícil imaginarse hacer negocios sin dinero.
- 21 Sin embargo, durante miles de años la gente se las arregló sin dinero.
- 22 En tiempos primitivos la vida era sencilla y cada familia producía lo que necesitara.
- 23 El primer tipo de comercio fue el trueque.

- 24 A good stone cutter, for instance, might make a few extra tools and simply trade them for furs and other things he wanted.
- 25 It was easy.
- 26 There was no need for money.
- 27 Even today barter has its place.
- 28 Not long ago Tom Hayvens got a Spark light for his bike by trading a catcher's mitt for it.
- 29 Swapping like this works well between friends.
- 30 But what would you trade in a hardware store for a gallon of paint?
- 31 And how would the store owner get the paint and the other goods he sells?
- 32 What could he trade with all the people who had a hand in transporting the goods to his store?
- 33 What could he possibly swap with all the stockholders of the hundreds of factories that produced the goods?
- 34 How could he barter with every individual workman who played a part in the manufacture of each article?
- 35 No, life today is too complex.
- 36 People are too dependent upon each other.
- 37 Jobs are too highly specialized for us to do business by barter.
- 38 And that's why we depend on money as a quick and easy medium of exchange.
- 39 Thus, instead of doing a certain amount of electrical work in exchange for getting gasoline, Mr. Calley pays for the gas with—yes—the same five-dollar bill he received at the hardware store.
- 40 This convenience of modern money has evolved from an age-old search for a satisfactory medium of exchange.
- 41 Out of the simple barter of primitive people spearheads became one of the first articles used as money.
- 42 Shells have also served as money.
- 43 Wampum was used by the American Indians.
- 44 And hundreds of other articles have been money to various people at various times.
- 45 But none of these met all the requirements of *good* money.
- 46 Money should be something of value.
- 47 Yet who but a huntsman has any use for spearheads?
- 48 The value should be obvious and uniform.

- 24 Un buen tallador de piedras, por ejemplo, puede que hiciera algunas herramientas de más y simplemente las cambiara por pieles y otros objetos que quisiera.
- 25 Era fácil.
- 26 No había necesidad de dinero.
- 27 Incluso hoy el trueque tiene su lugar.
- 28 No hace mucho Tom Hayvens consiguió un faro Spark para su bici cambiándolo por un guante de béisbol.
- 29 Este tipo de canjes funciona bien entre amigos.
- 30 Pero ¿qué canjearía usted en una ferretería por un galón de pintura?
- 31 ¿Y cómo conseguiría el dueño de la tienda la pintura y las otras mercancías que vende?
- 32 ¿Qué podría canjear con todas las personas que intervinieron en el transporte de las mercancías a su tienda?
- 33 ¿Qué iba a poder intercambiar con todos los accionistas de los cientos de fábricas que produjeron los artículos?
- 34 ¿Cómo podría hacer trueques con cada uno de los obreros que jugaron un papel en la fabricación de cada artículo?
- 35 No, la vida de hoy es demasiado compleja.
- 36 Las personas dependen demasiado unas de otras.
- 37 Los trabajos están demasiado especializados como para que hagamos negocios mediante el trueque.
- 38 Y esa es la razón de que dependamos del dinero como un medio de cambio rápido y fácil.
- 39 De este modo, en vez de realizar cierta cantidad de trabajo eléctrico a cambio de conseguir gasolina, el Sr. Calley paga la gasolina, sí, con el mismo billete de cinco dólares que recibió en la ferretería.
- 40 Esta comodidad del dinero moderno ha surgido de una búsqueda de siglos en pos de un medio de cambio satisfactorio.
- 41 A partir del simple trueque de los hombres primitivos las puntas de lanza se convirtieron en uno de los primeros artículos utilizados como dinero.
- 42 Las conchas han servido también de dinero.
- 43 El *wampum* fue usado por los indios americanos.
- 44 Y centenares de otros artículos han sido dinero para diversos pueblos en distintas épocas.
- 45 Pero ninguno de estos cumplía con todos los requisitos del dinero de calidad.
- 46 El dinero debería ser algo de valor.
- 47 Pero ¿a quién sino a un cazador le sirven las puntas de lanza?
- 48 El valor debería ser obvio y uniforme.

- 49 Who but an expert knows what this fur pelt is worth?
- 50 Money should be easy to carry about.
- 51 Metal rods certainly aren't.
- 52 Money should be divisible.
- 53 How do you make change when the price is half a cow?
- 54 Money should be durable.
- 55 Too much salt money got caught in the rain.
- 56 After such trying experiences, gold and silver emerged as the most durable, most convenient, most satisfactory money.
- 57 For greater convenience, man started stamping out gold and silver coins with values imprinted on them.
- 58 Later governments took over the exclusive function of coining money—
- 59 because unscrupulous men began to cover cheap metal discs with gold and silver plating.
- 60 So today in the United States any money is counterfeit—and so worthless—unless issued by the federal government.
- 61 And anyone who knowingly tries to spend counterfeit money may be fined a large amount and sent to jail.
- 62 The coins we use are made in one of the three mints of the United States Treasury located in San Francisco, Denver and Philadelphia.
- 63 And from the Bureau of Engraving and Printing in Washington comes our paper money—including, of course, the five-dollar bill of this story.
- 64 This represents the final stage in the evolution of modern money, for while metal coins are handy for dealing in small amounts of money, when transactions require larger amounts, paper money is far more practical.
- 65 A five-dollar bill, for example, is much easier to handle than, say, five dollars in dimes.
- 66 And just imagine buying something that costs a hundred dollars and paying for it with ten thousand cents.
- 67 So the values of the money we use everyday are the values fixed by the government.
- 68 The paper bills, and even the coins, are not in themselves actually worth the amounts they represent.
- 69 Their face values, however, are guaranteed not only by huge reserves of gold and silver but by the stability of the government which fixed those values.

- 49 ¿Quién sino un experto sabe lo que vale esta piel?
- 50 El dinero debería ser fácil de llevar encima.
- 51 Las barras de metal desde luego no lo son.
- 52 El dinero debería ser divisible.
- 53 ¿Cómo se da el cambio cuando el precio es media vaca?
- 54 El dinero debería ser duradero.
- 55 A demasiado dinero en sal la lluvia lo pilló desprevenido.
- 56 Tras experiencias tan duras, el oro y la plata surgieron como el dinero más duradero, más cómodo, más satisfactorio.
- 57 Para mayor comodidad, el hombre empezó a estampar monedas de oro y plata con valores impresos en ellas.
- 58 Posteriormente los gobiernos asumieron la función exclusiva de acuñar dinero...
- 59 porque hombres sin escrúpulos empezaron a cubrir discos de metales baratos con dorados y plateados.
- 60 Así que hoy en los Estados Unidos cualquier dinero es falso, y por tanto sin valor, a menos que sea emitido por el gobierno federal.
- 61 Y cualquiera que a sabiendas intente gastar dinero falso puede ser multado con una suma elevada y enviado a prisión.
- 62 Las monedas que usamos se fabrican en una de las tres casas de la moneda del Tesoro de los Estados Unidos situadas en San Francisco, Denver y Filadelfia.
- 63 Y de la Oficina de Grabado e Impresión en Washington viene nuestro papel moneda, incluyendo, por supuesto, el billete de cinco dólares de esta historia.
- 64 Esto representa la última etapa en la evolución del dinero moderno, puesto que, mientras las monedas metálicas son útiles para operar con pequeñas cantidades de dinero, cuando las transacciones requieren cantidades mayores, el papel moneda es mucho más práctico.
- 65 Un billete de cinco dólares, por ejemplo, es mucho más fácil de manejar que, pongamos, cinco dólares en monedas de 10 centavos.
- 66 Y simplemente imagínese comprar algo que cueste 100 dólares y pagarlo con 10.000 centavos.
- 67 Así que los valores del dinero que usamos todos los días son los valores fijados por el gobierno.
- 68 Los billetes de papel, e incluso las monedas, realmente no valen por sí mismos las cantidades que representan.
- 69 Sus valores nominales, sin embargo, están garantizados no solo por enormes reservas de oro y plata sino por la estabilidad del gobierno que fijó esos valores.

- 70** As long as people remain confident that our government is strong and secure, they will continue freely to accept and spend its money without questioning the value—
- 71** as they have done with our five-dollar bill, which is about to move again, because Mrs. Moore has come in to cash a check.
- 72** A check is not money.
- 73** It is one kind of substitute for money.
- 74** Its value is guaranteed not by the government but by the person who signs it.
- 75** Since the man at the filling station knows Mrs. Moore, he is willing to take her word that she has enough money in the bank to make the check good.
- 76** So he cashes it for her.
- 77** Saturday morning finds the five-dollar bill still in Mrs. Moore's purse.
- 78** How will she use it?
- 79** "Good morning. May I help you?"
- 80** "Yes. Can you tell me the price of those bookends in the window?"
- 81** "Yes. That pair is eight seventy-five, and most attractive."
- 82** "I'm afraid that's more than I care to spend."
- 83** Do you have a cheaper pair?"
- 84** "I do have one pair left that has an exceptional value."
- 85** It's really worth six fifty but is on sale at just five dollars."
- 86** "I'll take them, please."
- 87** They're very good-looking and certainly worth five dollars."
- 88** "Worth five dollars."
- 89** Yes, since the value of our money is fixed by the government, we use it as a standard for measuring other values.
- 90** So money is not only a medium of exchange but also a standard of value.
- 91** At one o'clock Saturday afternoon the five-dollar bill is transferred from the cash register in the gift shop to the pay envelop of Virginia Hide, the clerk who sold Mrs. Moore the bookends.
- 92** And when Miss Hide goes to spend the bill, she learns how money serves still another purpose.
- 93** "Hello. Do you want to make another payment on your radio?"
- 94** "Well, yes. But I see the price has gone up since I got it."
- 95** "Oh, don't worry about that."

- 70** Mientras la gente siga confiando en que nuestro gobierno es fuerte y seguro, seguirán de buen grado aceptando y gastando su dinero sin poner en duda el valor...
- 71** como han hecho con nuestro billete de cinco dólares, que está a punto de moverse de nuevo, porque la Sra. Moore ha entrado a cobrar un cheque.
- 72** Un cheque no es dinero.
- 73** Es una especie de sustituto del dinero.
- 74** Su valor está garantizado no por el gobierno sino por la persona que lo firma.
- 75** Como el hombre de la gasolinera conoce a la Sra. Moore, está dispuesto a aceptar su palabra de que tiene suficiente dinero en el banco para hacer que el cheque sea válido.
- 76** Así que se lo cambia.
- 77** El sábado por la mañana encuentra el billete de cinco dólares todavía en el bolso de la Sra. Moore.
- 78** ¿Cómo lo usará?
- 79** —Buenos días. ¿En qué puedo ayudarla?
- 80** —Sí. ¿Puede decirme el precio de los sujetalibros del escaparate?
- 81** —Sí. Ese par sale 8,75 y es de lo más atractivo.
- 82** —Me temo que eso es más de lo que deseo gastar.
- 83** ¿Tiene un par más barato?
- 84** —Sí me queda un par que tiene un valor excepcional.
- 85** En realidad vale 6,50 pero está rebajado a solo cinco dólares.
- 86** —Me los quedo, por favor.
- 87** Son muy bonitos y desde luego valen cinco dólares.
- 88** «Valen cinco dólares.»
- 89** Sí, puesto que el valor de nuestro dinero está fijado por el gobierno, lo usamos como unidad para medir otros valores.
- 90** Así que el dinero no es solo un medio de cambio sino también una unidad de cuenta.
- 91** A la una de la tarde del sábado el billete de cinco dólares es traspasado de la caja registradora de la tienda de regalos al sobre de la paga de Virginia Hide, la dependienta que le vendió los sujetalibros a la Sra. Moore.
- 92** Y cuando la Srta. Hide va a gastar el billete, se entera de cómo el dinero sirve todavía para otro propósito.
- 93** —Hola. ¿Quiere hacer otro pago por su radio?
- 94** —Bueno, sí. Pero veo que el precio ha subido desde que la compré.
- 95** —Oh, no se preocupe por eso.

- 96** You have to pay only the original price of thirty dollars.”
- 97** “Oh, I’m glad to hear that.”
- 98** “Your balance is just fifteen dollars.”
- 99** “I was so sure the price when I bought it was only thirty dollars.”
- 100** So we see how money serves as a standard for future payments, a yardstick by which we measure the value of anything bought or sold to be paid for in the future.
- 101** But what of the five-dollar bill?
- 102** Soon its adventures take a strange turn.
- 103** This radio shop is where Tom Hayvens works after school and on Saturdays.
- 104** When he has finished his work of the week, he gets a five-dollar bill.
- 105** As we have seen, it could be the same five-dollar bill his father gave him to buy the paint.
- 106** And where did his father get it?
- 107** From the bank.
- 108** And it’s going back there.
- 109** Tom deposits the five-dollar bill in his savings account.
- 110** He deposits his money every week storing it up for his future needs.
- 111** This way he’s using money as a storehouse of value.
- 112** Thus, our five-dollar bill has completed one round trip from the bank and back.
- 113** Tom first used it as medium of exchange for goods.
- 114** Mr. Calley received it as a medium of exchange for services.
- 115** It was convenient for him to carry around and use for any business transaction.
- 116** And no one ever questioned that it was worth five dollars because its value has been fixed and guaranteed by the government.
- 117** When Mrs. Moore made her purchase, she used money as a standard of value.
- 118** And Miss Hide found that money was also a standard of future payments.
- 119** When the bill returned to Tom, he used it as a storehouse of value.
- 120** Now it’s back in the bank, but it will pass through many, many more hands before it’s worn out and withdrawn from circulation.

- 96** Solo tiene que pagar el precio original de 30 dólares.
- 97** —Oh, me alegro de oír eso.
- 98** —Su saldo es de solo 15 dólares.
- 99** —Estaba tan segura de que el precio cuando la compré era de solo 30 dólares.
- 100** Así que vemos cómo el dinero sirve de unidad para pagos futuros, de patrón por el que medimos el valor de cualquier cosa comprada o vendida para ser pagada en el futuro.
- 101** Pero ¿y el billete de cinco dólares?
- 102** Pronto sus aventuras dan un giro curioso.
- 103** Esta tienda de radios es donde Tom Hayvens trabaja después de clase y los sábados.
- 104** Cuando ha terminado su trabajo de la semana, cobra un billete de cinco dólares.
- 105** Como hemos visto, podría ser el mismo billete de cinco dólares que le dio su padre para comprar la pintura.
- 106** ¿Y dónde lo consiguió su padre?
- 107** Del banco.
- 108** Y allí vuelve.
- 109** Tom ingresa el billete de cinco dólares en su cuenta de ahorros.
- 110** Deposita su dinero cada semana acumulándolo para necesidades futuras.
- 111** De este modo está utilizando el dinero como depósito de valor.
- 112** Así, nuestro billete de cinco dólares ha completado un viaje de ida y vuelta empezando y acabando en el banco.
- 113** Tom lo utilizó como medio de cambio por bienes.
- 114** El Sr. Calley lo recibió como medio de cambio por servicios.
- 115** Era práctico para que él lo llevara encima y lo usara para cualquier transacción comercial.
- 116** Y nadie nunca puso en duda que valiera cinco dólares porque su valor ha sido fijado y garantizado por el gobierno.
- 117** Cuando la Sra. Moore hizo su compra, usó el dinero como unidad de cuenta.
- 118** Y la Srta. Hide averiguó que el dinero era también un patrón para pagos futuros.
- 119** Cuando el billete volvió a Tom, lo usó como depósito de valor.
- 120** Ahora está de nuevo en el banco, pero pasará por muchas, muchas más manos antes de que se haya desgastado y sea retirado de la circulación.

- 121** It may even go along with some world traveler who will soon exchange it for an equal value of money of some other nation.
- 122** For modern money—convenient to use, easy to recognize and universally accepted for the value fixed by a stable government—it is money which makes possible our complex international society of business, trade and travel.

- 121** Incluso puede que acompañe a algún viajero del mundo que pronto lo cambiará por un valor igual de dinero de otra nación.
- 122** Pues el dinero moderno —cómodo de usar, fácil de reconocer y aceptado universalmente por el valor fijado por un gobierno estable— es dinero que hace posible nuestra compleja sociedad internacional de negocios, comercio y viajes.